



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN  
Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL  
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADORA  
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

# **Currículum vitae Impreso normalizado**

**Número de hojas que contiene: 27**

**Nombre: Gloria Vázquez García**

**Fecha: octubre de 2010**

**Firma:**

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

---

*APELLIDOS:* VÁZQUEZ GARCÍA

*NOMBRE:* GLORIA

*SEXO:* F

*DNI:* 46.570.700

*FECHA DE NACIMIENTO:* 10/11/1969

*Nº FUNCIONARIO:* 465707070013A0506

*DIRECCION PARTICULAR:* GRAÓ PARK, 19

*CIUDAD:* ALPICAT

*CODIGO POSTAL:* 25110

*TELEFONO:* 973737718

*ESPECIALIZACION (Código UNESCO):* 570104

---

### **FORMACION ACADEMICA**

| <i>LICENCIATURA/INGENIERIA</i> | <i>CENTRO</i>                     | <i>FECHA</i> |
|--------------------------------|-----------------------------------|--------------|
| FILOLOGÍA CATALANA             | UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA | 1992         |
| FILOLOGÍA HISPÁNICA            | UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA | 1994         |

### *DOCTORADO*

---

|                    |                       |      |
|--------------------|-----------------------|------|
| FILOLOGÍA CATALANA | UNIVERSITAT DE LLEIDA | 1998 |
|--------------------|-----------------------|------|

### *DIRECTOR(ES) DE TESIS:*

---

JAUME TIÓ CASACUBERTA

### **SITUACION PROFESIONAL ACTUAL**

*ORGANISMO:* UNIVERSITAT DE LLEIDA

*FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO:* FACULTAD DE LETRAS

*DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.:* DEPARTAMENTO DE INGLÉS Y LINGÜÍSTICA

*CATEGORIA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO:* TITULAR DE UNIVERSIDAD – 8/10/08

*DIRECCION POSTAL:* PL. VÍCTOR SIURANA, 1 – 25003 LLEIDA

*TELEFONO (indicar prefijo, número y extensión):* 973702000 EXT: 3140

---

## ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARACTER CIENTIFICO O PROFESIONAL

| <i>FECHAS</i>         | <i>PUESTO</i>   | <i>INSTITUCION</i>  |
|-----------------------|---|---|
| 25/10/2002-7/10/08    | Profesora Titular de Escuela Universitaria                          | Universitat de Lleida   |
| 01/12/1998-24/10/2002 | Profesora Asociada (Tiempo Completo)                                | Universitat de Lleida   |
| 01/01/1996-30/11/1998 | Becaria de investigación  | Generalitat de Catalunya  |
| 01/1990-05/2000       | Correctora y traductora   | Servei Llengua (Universitat de Lleida),<br>Ed. Barcanova, Llar del Llibre, Grijalbo   |
| 09/1992-07/2000       | Docencia: lengua catalana: niveles B, C y lenguajes de especialidad | Sea-gull (Barcelona)<br>Escola Ad. Pública de Catalunya (Lleida)<br>Sedec, Generalitat de Catalunya (Lleida)<br>CIFO, Generalitat de Catalunya (Lleida) |
| 01/09/1992-31/1/1995  | Docencia: BUP y COU: lengua catalana                                | Col·legi Casp (Barcelona)<br>Col·legi Arabell (Lleida)  |

## IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R=regular,B=bien,C=correctamente)

| <i>IDIOMA</i> | <i>HABLA</i> | <i>LEE</i> | <i>ESCRIBE</i> |
|---------------|--------------|------------|----------------|
| Inglés        | B            | B          | B              |
| Francés       | B            | B          | B              |

## PARTICIPACION EN PROYECTOS DE INVESTIGACION FINANCIADOS

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Adaptacion Multilingue del Banco de Datos SenSem

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Ciencia e Innovación (MICINN - FFI2009-06939-E)

*DURACION DESDE:* 2010 *Hasta:* 2011

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Gloria Vázquez

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4

*FINANCIACIÓN:* 40.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Multilingual Central Repositori 2.0:GRIAL

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Ciencia e Innovación (MICINN - FFI2009-08466-E/FILO)

*DURACION DESDE:* 2009 *Hasta:* 2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Irene Csatellón (Universitat de Barcelona)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 5

*FINANCIACIÓN:* 25.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Anotación semántica de los nombres y adjetivos de SenSem

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Ciencia e Innovación FFI2008-02579-E/FILO

*DURACION DESDE:* 2008 *Hasta:* 2009

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Irene Castellón (Universitat de Barcelona)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 3

*FINANCIACIÓN:* 30.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Temática "Tratamiento de Información Multimodal y Multilingüe"

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MEC TSI2007-30967-E

*DURACION DESDE:* 2008 *HASTA:* 2008

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Alfonso Ureña (U. Alicante)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 124 (22 universidades)

*FINANCIACIÓN:* 12.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Llera "La educación lingüística y literaria en entornos plurilingües"

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya - 2006 XIRE 00001

*DURACION DESDE:* 10/2008 *HASTA:* 9/2009

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Oriol Guasch (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 60

*FINANCIACIÓN:* 90.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* CLARIN - Common Language Resources and Technology Infrastructure Network

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comissió Europea FP7-INFRASTRUCTURES-2007-1-212230 / Ministeri d'Educació CAC-2007-23

*DURACION DESDE:* 2007 Hasta: 2009

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 12 universidades españolas

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Temática "Tratamiento de Información Multimodal y Multilingüe"

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MEC - TIN2006-15265-C06-03

*DURACION DESDE:* 7/2006 *HASTA:* 7/2007

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Alfonso Ureña (U. Alicante)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 120 (22 universidades)

*FINANCIACIÓN:* 36.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Ampliación de la BD léxica y el corpus sintáctico-semántico de semántica oracional del español SenSem

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2007-65267)

*DURACION DESDE:* 2007 Hasta: 2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández Montraveta (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 7

*FINANCIACIÓN:* 52.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Traducción y anotación de las glosas de la Ontología WordNet 3.0 para la lengua española

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2006-27968-E)

*DURACION DESDE:* 2007 Hasta: 2008

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández Montraveta (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 3

*FINANCIACIÓN:* 25.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Red Llera "La educación lingüística y literaria en entornos plurilingües"

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya - 2006 XIRE 00001

*DURACION DESDE:* 9/2006 *HASTA:* 8/2007

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Anna Camps (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 54

*FINANCIACIÓN:* 160.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Creación de una base de datos de semántica oracional y un entorno de consulta y gestión

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (BFF2003-06456)

*DURACION DESDE:* 1/2004 *HASTA:* 12/2006

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 8

*FINANCIACIÓN:* 154.260 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Corrector ortográfico y gramatical de inglés para usuarios no nativos

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universitat de Lleida

*DURACION DESDE:* 12/2005 *HASTA:* 07/2006

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Gloria Vázquez

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4

*FINANCIACIÓN:* 600 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* VOLEM-2: Verbs, organització lèxica multilingüe

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya, Xarxes Temàtiques Regionals dels Pirineus (ABM/acs/XI2003-12)

*DURACION DESDE:* 1/2004 *HASTA:* 31/2005

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 24 (9 Catalunya)

*FINANCIACIÓN:* 6.000 euros (Catalunya)

---

*TITULO DEL PROYECTO:* ReSim: Representación simbólica de preguntas en lenguaje natural

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (BFF2001-5440-E)

*DURACION DESDE:* 3/2003 *HASTA:* 2/2004

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Ana Fernández (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4

*FINANCIACIÓN:* 30.800 euros

---

*TÍTULO DEL PROYECTO:* Creación de un corpus paralelo de lenguaje técnico etiquetado morfosintácticamente

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya (194 MQD 2002)

*DURACIÓN, DESDE:* 12/2002 *HASTA:* 11/2004

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Ana Fernández (UAB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 5

*FINANCIACIÓN:* 15.365,06 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Meaning: Developing multilingual web-scale language technologies

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Unión Europea (IST-2001-34460)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2002 *HASTA:* 12/2004

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Germán Rigau (UPC)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 35

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Hermes: Hemerotecas Electrónicas: Recuperación Multilingüe y Extracción Semántica

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (TIC2000-0334-C032-02)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2001 *HASTA:* 12/2003

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Felisa Verdejo, UNED

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 34*

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Tematización, reorganización y actualización de la base de datos léxico-semántica del español EuroWordNet

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (PGC2000-2658-E)

*DURACIÓN, DESDE:* 7/2001 *HASTA:* 6/2002

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. Antonia Martí (UB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 4

*FINANCIACIÓN:* 9.000.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* X-tract: Integración de recursos lingüísticos para la extracción de información de corpus textuales y diccionarios

*ENTIDAD FINANCIADORA:* MCyT (PB98-1226)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2002

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. Antonia Martí (UB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 10

*FINANCIACIÓN:* 18.000 euros

---

*TITULO DEL PROYECTO:* VOLEM. Verbos: Organización Léxica Multilingüe

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Generalitat de Catalunya (ABM/acs/XTI-CTP 2000-1)

*DURACIÓN, DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2002

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. Antonia Martí (UB)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 12 (8 Catalunya)

*FINANCIACIÓN:* 700.000 PTA (Catalunya)

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Lbvac: Llexicó bàsic verbal anglès-català

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universitat de Lleida

*DURACIÓN, DESDE:* 1/1997 *HASTA:* 12/1997

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Jaume Tió (UdL)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 7

*FINANCIACIÓN:* 760.000 PTA

---

*TITULO DEL PROYECTO:* Acalex: Alemany-Català-Anglès Llexicó

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universitat de Lleida

*DURACIÓN, DESDE:* 1/1996 *HASTA:* 12/1996

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* Jaume Tió (UdL)

*Nº INVESTIGADORES PARTICIPANTES:* 6

*FINANCIACIÓN:* 2.244.409 PTA

## PUBLICACIONES

---

Indicar volumen, páginas inicial y final (año) y clave.

CLAVE: L= libro completo, CL.= capítulo de libro, A= artículo, R= revista, E=editor, T=documento técnico

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A. y G. Vázquez

Título: La construcción del WordNet 3.0 en español

*REF. REVISTA/LIBRO: La lexicografía en su dimensión teórica.* Castillo Carballo, María Auxiliadora, coord.; García Platero, Juan Manuel, coord.. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, p. 201-220.

FECHA: 2010

CLAVE: CL

ISBN: 9788497472975

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., G. Vázquez, A. Fernández

Título: La gramaticalización de los auxiliares del rumano

*REF. REVISTA/LIBRO: Revue Roumaine de Linguistique, LIV:1, p. 95-117.*

FECHA: 2009

CLAVE: A

ISSN: 0035-3957

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández

Título: Ampliación del Banco de Datos de Verbos del Español SenSem

*REF. REVISTA/LIBRO: A Survey on Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus.* Pascual Cantos Gómez y Aquilino Sánchez Pérez (Ed.). U. Murcia, p. 957-969

FECHA: 2009

CLAVE: CL

ISBN: 978-84-692-2198-3

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández

Título: Annotation de corpus: Sur la délimitation des arguments et des adjoints

*REF. REVISTA/LIBRO: SKY Journal of Linguistics, 2, p. 244-269*

FECHA: 2008

CLAVE: A

ISSN: 14568438

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., G. Vázquez, A. Fernández

Título: Diccionario de perífrasis verbales español-rumano

*REF. REVISTA/LIBRO: Ianua. Revista Philologica Romanica, 8, 101-111*

FECHA: 2008

CLAVE: A

ISSN: 1616-413X

---

Autores (p.o. de firma): Fernández-Montraveta, A., G. Vázquez, C. Fellbaum

Título: The Spanish Version of WordNet 3.0

*REF. REVISTA/LIBRO: Storrer, A. et al. (ed.), Text Resources and Lexical Knowledge.* Berlin: Mouton de Gruyter, p. 175-182.

FECHA: 2008

CLAVE: CL

ISBN: 978-3-11-020735-4

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., A. Fernández, G. Vázquez

Título: La perífrasis verbal incoativa ponerse a + INF y las equivalencias en rumano

*REF. REVISTA/LIBRO: 25 años de lingüística aplicada en España: Hitos y Retos.* Ed. Universidad de Murcia, p. 1122-1128. Aesla 2007 <http://www.um.es/lacell/aesla/contenido/portada.html>

FECHA: 2008

CLAVE: CL

---

Autores (p.o. de firma): Alonso, L., J.A. Capilla, I. Castellón, A. Fernández, G. Vázquez  
Título: The Sensem Project: Syntactico-Semantic Annotation of Sentences in Spanish

REF. REVISTA/LIBRO: N.Nikolov, K. Bontcheva, G. Angelova and R. Mitkov. (ed.), *Recent Advances in Natural Language Processing IV. Selected papers from RANLP 2005. Current Issues in Linguistic Theory 292*, John Benjamins Publishing Co, p. 89-98.

FECHA: 2007

CLAVE: CL

ISBN: 978 90 272 4807 7

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez  
Título: Problemas sobre la distinción entre argumentos y adjuntos en el corpus SenSem

REF. REVISTA/LIBRO: Castellón, I. y A. Fernández (ed.) *Perspectivas de análisis de la unidad verbal*. Universitat de Barcelona, p. 35-48.

FECHA: 2007

CLAVE: CL

ISBN: 978-84-475-3177-6

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez, D. Teruel  
Título: Interfaz de explotación del corpus SenSem

REF. REVISTA/LIBRO: *Aprendizaje de lengua, uso del lenguaje y modelación cognitiva. Perspectivas aplicadas entre disciplinas*. R. Mairal et al. (eds.), UNED – Madrid, p. 1501-1508.

FECHA: 2007

CLAVE: CL

ISBN: 978-84-611-6897-2

---

Autores (p.o. de firma): Topor, M., A. Fernández, G. Vázquez  
Título: Perífrasis verbales del español y rumano: correspondencias y vacíos léxicos

REF. REVISTA/LIBRO: *Studies in Contrastive Linguistics*. Universidade Santiago de Compostela, p. 1061-1067.

FECHA: 2006

CLAVE: CL

ISBN: 84-9750-684-0

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., I. Castellón, A. Fernández  
Título: Representación Simbólica de Preguntas: el proyecto ReSim

REF. REVISTA/LIBRO: *Sintagma*, 18, pp. 5-17.

FECHA: 2006

CLAVE: A

ISSN: 0214-9141

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., L. Alonso, J.A. Capilla, I. Castellón, A. Fernández  
Título: SenSem: sentidos verbales, semántica oracional y anotación de corpus

REF. REVISTA/LIBRO: *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 37, pp. 113-120.

FECHA: 2006

CLAVE: A

ISSN: 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Castellón, I.; Fernández, A. y G. Vázquez  
Título: Creación de un recurso textual para el aprendizaje del inglés

REF. REVISTA/LIBRO: *NOVATICA Revista de la Asociación de técnicos de informática*, 177, pp. 51-54.

FECHA: 2005

CLAVE: A

ISSN: 0211-2124

---

Autores (p.o. de firma): Castellón, I.; Fernández, A. y G. Vázquez  
Título: La semántica oracional del español: perspectivas desde el léxico

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis*. En Gerd Wotjak & Juan Cuartero (eds.). Peter Lang: Frankfurt, pp. 113-122.

*FECHA:* 2005                      *CLAVE:* CL                      *ISBN:* 3-631-53207-5

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A.; Vázquez, G e I. Castellón  
Título: La desambiguación automática de oraciones pronominales

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Lengua y sociedad: la lingüística aplicada en la era global y multicultural*. En J. Varela, J.M: Oro y JoSee Anderson (ed.). Santiago de Compostela, pp. 127-144.

*FECHA:* 2004                      *CLAVE:* CL                      *ISBN:* 84-9750-398-8

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G. y A. Fernández  
Título: Interpretación semántica de esquemas sintácticos

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Revista de Lingüística Aplicada (RLA)*, 41, pp. 143-170.

*FECHA:* 2003                      *CLAVE:* A                      *ISSN:* 0033-698X

---

Autores (p.o. de firma): Martí, M. A., G.Vázquez y A. Fernández  
Título: *Lexicografía computacional y semántica*

*REF. REVISTA/LIBRO:* Universidad de Barcelona. Col·lecció UB, 64.

*FECHA:* 2003                      *CLAVE:* E                      *ISBN:* 84-8338-405-1

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. A. Martí  
Título: Alternancias diatéticas relacionadas con el aspecto

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Verba*, 29, pp. 389-402

*FECHA:* 2002                      *CLAVE:* A                      *ISSN:* 0210-377X

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí  
Título: Léxicos verbales computacionales

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Tratamiento del lenguaje natural*. Barcelona: Fundación Duques de Soria y Ediciones UB, pp. 29-60.

*FECHA:* 2002                      *CLAVE:* CL                      *ISBN:* 84-8338-282-2

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí  
Título: Formalización de un modelo diatético

*REF. REVISTA/LIBRO:* *El verbo: entre el léxico y la gramática*. Lugo: Tris-Tram, pp. 205-219.

*FECHA:* 2001                      *CLAVE:* CL                      *ISBN:* 84-89377-29-4.

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. A. Martí  
Título: Las alternancias de cambio de foco

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Lynx* 33, pp. 1-40

*FECHA:* 2001                      *CLAVE:* A (Monográfico)                      *ISSN:* 0214-4611

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí

Título: *Clasificación verbal. Alternancias de diátesis*

REF. REVISTA/LIBRO: Lérida: Servicio de Publicaciones de la Universitat de Lleida

FECHA: 2000

CLAVE: L

ISBN: L84-8409-067-1

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., M. A. Martí, G. Vázquez, I. Castellón, R. Morante

Título: Criterios de clasificación de las estructuras eventivas: el cambio y la transferencia

REF. REVISTA/LIBRO: *Panorama actual de la lingüística aplicada. Conocimiento, procesamiento y uso del lenguaje*. Logroño: Universidad La Rioja, pp. 787-799

FECHA: 2000

CLAVE: CL

ISBN: 84-699-3362-0

---

Autores (p.o. de firma): Tió, J., G. Vázquez, M. A. Martí, I. Castellón, A. Fernández

Título: *Procesamiento del Lenguaje Natural*

REF. REVISTA/LIBRO: Lérida: Servicio de Publicaciones Universitat de Lleida

FECHA: 1999

CLAVE: E

ISSN: 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., M. A. Martí, G. Vázquez e I. Castellón

Título: Establishing Semantic Oppositions for the Typification of Predicates

REF. REVISTA/LIBRO: *Language Design*, pp. 69-86

FECHA: 1999

CLAVE: A

ISSN: 1139-4218

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A., G. Vázquez y M. A. Martí

Título: Los predicados de cambio y su representación en una base de conocimiento léxico

REF. REVISTA/LIBRO: *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 24, pp. 43-48

FECHA: 1999

CLAVE: A

ISSN: 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Tió, J., M. Sabaté y G. Vázquez

Título: Syntactic mismatches between English and Catalan

REF. REVISTA/LIBRO: *Perspectives on translatology*, 6:2, pp. 201-217

FECHA: 1998

CLAVE: A

ISBN: 87-7289-534-9 / ISSN: 0907 676X

---

Autores (p.o. de firma): Fernández, A. y G. Vázquez

Título: Verbs d'actitud

REF. REVISTA/LIBRO: *Sintagma*, 10, pp. 45-60

FECHA: 1998

CLAVE: A

ISSN: 0214-9141

---

Autores (p.o. de firma): Morante, R., G. Vázquez, G., A. Fernández, I. Castellón y M. A. Martí

Título: Model d'entrada lèxica verbal i implementació en una base de coneixement

REF. REVISTA/LIBRO: *Butlletí de l'Associació Catalana d'Intel·ligència Artificial*, 1415, pp. 254-265

FECHA: 1998

CLAVE: A

---

Autores (p.o. de firma): Morante, R., I. Castellón, I. y G. Vázquez

Título: Los verbos de trayectoria

*REF. REVISTA/LIBRO: Procesamiento del Lenguaje Natural*, 23, pp. 140-148

*FECHA:* 1998

*CLAVE:* A

*ISSN:* 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Castellón, I., M. A. Martí, R. Morante y G. Vázquez

Título: Propuesta de alternancias de diátesis para el español y el catalán

*REF. REVISTA/LIBRO: Procesamiento del Lenguaje Natural*, 21, pp. 31-48

*FECHA:* 1997

*CLAVE:* A

*ISSN:* 1135-5948

---

Autores (p.o. de firma): Vázquez, G.

Título: El clítico “es” i la diàtesi anticausativa

*REF. REVISTA/LIBRO: Sintagma*, 9, pp. 61-73

*FECHA:* 1997

*CLAVE:* A

*ISSN:* 0214-9141

---

Autores (p.o. de firma): Martí, M. A., R. Morante, J. Tió y G. Vázquez

Título: Anàlisi del comportament verbal en el marc de la teoria dels esquemes semàntics

*REF. REVISTA/LIBRO: Butlletí de l'Associació Catalana d'Intel·ligència Artificial*, 12, pp. 7-14

*FECHA:* 1997

*CLAVE:* A

---

Autores (p.o. de firma): Solís, M. y G. Vázquez

Título: *Quaderns d'assessorament terminològic*, 2 y 3

*REF. REVISTA/LIBRO:* Lérida: Servicio de Publicaciones de la Universitat de Lleida

*FECHA:* 1996

*CLAVE:* L

*ISBN:* 84-88645-94-5

---

Autores (p.o. de firma): Boladeres, J. M., M. Solís, J. Teixidó y G. Vázquez

Título: *Quaderns d'assessorament terminològic*, 1

*REF. REVISTA/LIBRO:* Lérida: Servicio de Publicaciones de la Universitat de Lleida

*FECHA:* 1995

*CLAVE:* L

---

**PARTICIPACION EN CONTRATOS DE INVESTIGACION DE ESPECIAL  
RELEVANCIA CON EMPRESAS Y/O ADMINISTRACIONES**

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Base de datos léxica verbal con información dietética

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* Q-GO (Colaboración Fundación Bosch i Gimpera)

*DURACIÓN DESDE:* 3/2001 *HASTA:* 9/2001

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. A. Martí

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Generador automático de boletines meteorológicos (Multimeteo)

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* LexiQuest (Colaboración Fundación Bosch i Gimpera)

*DURACIÓN DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2000

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. A. Martí

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Base lexicográfica del español

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* Planeta (Colaboración Fundación Bosch i Gimpera)

*DURACIÓN DESDE:* 1/2000 *HASTA:* 12/2001

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* M. A. Martí

---

*TITULO DEL CONTRATO:* Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana

*EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA:* Institut d'Estudis Catalans (beca)

*DURACIÓN DESDE:* 10/1990 *HASTA:* 9/1992

*INVESTIGADOR RESPONSABLE:* J. Rafel

---

## ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

Clave D=doctorado, P=postdoctoral. Y= invitado, C=contratado, O=otras (especificar)

---

*CENTRO:* IRIT - Université Paul Sabatier

*LOCALIDAD:* Toulouse      *PAIS:* Francia      *AÑO:* 2000      *DURACIÓN:* 3 meses

*TEMA:* Representación de la sintaxis y la semántica oracional (LCS, Jackendoff)      *CLAVE:* P

---

*CENTRO:* University of California

*LOCALIDAD:* Berkeley      *PAIS:* EEUU      *AÑO:* 1997      *DURACIÓN:* 3 meses

*TEMA:* Anotación de corpus con relaciones argumentales (Proyecto FrameNet)      *CLAVE:* D

---

## CONGRESOS

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández, E. Beà

*TITULO:* SenSemCat: Corpus de la lengua catalana anotado con información morfológica, sintáctica y semántica

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* 26è Congrès Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* València

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Topor, M., A. Fernández, G. Vázquez

*TITULO:* La gramaticalització de les perífrasis verbals del català, l'espanyol i del romanès

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* 22è Col·loqui Germano-Català. Workshop: Les perífrasis verbals en català i en altres llengües romàniques: noves dades, nous reptes, noves perspectives

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Viena

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández

*TITULO:* Propuesta de análisis del significado oracional por niveles

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* IX Congreso de Lingüística General

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Valladolid

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Fernández, A., G. Vázquez

*TITULO:* Renovación de la interfaz de explotación del corpus SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* XXXIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Santiago de Compostela

*AÑO:* 2010

---

*AUTORES:* Castellón, I., A. Fernández y G. Vázquez

*TITULO:* Recursos lingüísticos del grup GRIAL

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* I Jornada de Processament Computacional del Català

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Barcelona

*AÑO:* 2009

---

*AUTORES:* Vázquez, G. y A. Fernández

*TITULO:* Ampliación del Banco de Datos de Verbos del español SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Murcia

AÑO: 2009

---

*AUTORES:* Fernández A., G. Vázquez

*TÍTULO:* La red semántica WordNet 3.0 en español

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Málaga

*AÑO:* 2008

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández

*TÍTULO:* Ampliación del Banco de Datos de Verbos del español SenSem

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Málaga

*AÑO:* 2008

---

*AUTORES:* Vila, N., G. Vázquez, J. M. Cots

*TÍTULO:* Una nueva formación de los profesionales de lenguas: Diseño de una titulación por competencias

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* V Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria.

*PUBLICACIÓN:* Actas de las V Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Universidad de Alicante, pp. 36-50.

*ISBN:* 978-84-690-77238

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Alicante

*AÑO:* 2007

---

*AUTORES:* Fernández, A., Vázquez, G., Castellón, I.

*TÍTULO:* SenSem: a Databank for Spanish Verbs

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* X Ibero-American Workshop on Artificial Intelligence, IBERAMIA

*PUBLICACIÓN:* Proceedings of the X Ibero-American Workshop on Artificial Intelligence, IBERAMIA,

*ISBN:* 85-87837-11-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Ribeirão Preto

*AÑO:* 2006

---

*AUTORES:* Castellón, I. Fernández, Vázquez, G., Alonso, L., Capilla, J. A.

*TÍTULO:* The Sensem Corpus: a Corpus Annotated at the Syntactic and Semantic Level

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)

*PUBLICACIÓN:* Proceedings of the Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), p. 355-358

*ISBN:* 2-9517408-2-4

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Génova

*AÑO:* 2006

---

*AUTORES:* Vázquez, G., Fernández, A., Alonso, L.

*TÍTULO:* Description of the Guidelines for the Syntactico-semantic Annotation of a Corpus in Spanish

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* *International Conference Recent Advantage for Natural Language Processing (RANLP)*

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the International Conference RANLP*, pp. 39-46.

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Borovets, Bulgaria

*AÑO:* 2005

---

*AUTORES:* Alonso, L., Capilla, J. A., Castellón, I., Fernández, A., Vázquez, G.

*TÍTULO:* The Sensem Project: Syntactico-Semantic Annotation of Sentences in Spanish

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* *International Conference Recent Advantage for Natural Language Processing (RANLP)*

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the International Conference RANLP*, pp. 603.607.

*ISBN:* 954-91743-3-6

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Borovets, Bulgaria

*AÑO:* 2005

---

*AUTORES:* Fernández, A; Vázquez, G; Castellón, I.

*TÍTULO:* SenSem: base de datos verbal del español

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* *IX Ibero-American Workshop on Artificial Intelligence, IBERAMIA*

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the IX Ibero-American Workshop on Artificial Intelligence*, pp. 155-163.

*ISBN:* 968-863-786-6

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Puebla de los Ángeles (México)

*AÑO:* 2004

---

*AUTORES:* Vázquez, G., Fernández, A., Castellón, I.

*TÍTULO:* El corpus Sensem: caracterización sintáctico-semántica de los verbos del español

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* XXXIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Madrid

*AÑO:* 2004

---

*AUTORES:* : Vázquez, G., A. Fernández, I. Castellón y L. Alonso

*TÍTULO:* Semantic categorization of Spanish se-constructions

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* LREC – Forth International Conference on Language Resources and Evaluationa

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of LREC*, pp. 753-756

*ISBN:* 2-9517408-1-6

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Lisboa

*AÑO:* 2004

---

*AUTORES*: : Castellón, I., G. Vázquez, A. Fernández, E. Comelles, V. Arranz y D. Farwell  
*TÍTULO*: Interlingual annotation of the Catalan Dataset  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación  
*CONGRESO*: AMTA SIG-IL SIXTH WORKSHOP ON INTERLINGUAS  
*PUBLICACIÓN*: <http://crl.nmsu.edu/Events/FWOI/SixthWorkshop/index.html>

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Nueva Orleans, EEUU  
*AÑO*: 2003

---

*AUTORES*: Fernández, A., P. Saint-Dizier, G. Vázquez, F. Benamara y M. Kamel  
*TÍTULO*: The VOLEM Project: a Framework for the Construction of Advanced Multilingual Lexicons  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación  
*CONGRESO*: *Language Engineering Conference*  
*PUBLICACIÓN*: *Proceedings of the Language Engineering Conference*, pp., p. 89-98  
*ISBN*: 0-7695-1885-0/02

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Hyderabad, India  
*AÑO*: 2002

---

*AUTORES*: Fernández, A. y G. Vázquez  
*TÍTULO*: Una propuesta de interlingua oracional  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación  
*CONGRESO*: V Congreso de Lingüística General

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: León  
*AÑO*: 2002

---

*AUTORES*: Vázquez, G. y A. Fernández  
*TÍTULO*: Teoría vs. uso: los contextos sintáctico-semánticos  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación  
*CONGRESO*: V Congreso de Lingüística General

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: León  
*AÑO*: 2002

---

*AUTORES*: Martí, M. A., J. López, M. Arévalo, I. Castellón, M. J. Simón, I. Castellón, M. Civit, G. Vazquez, A. Fernández, L. Padró, L. Márquez, H. Rodríguez y G. Rigau  
*TÍTULO*: Recursos de ingeniería lingüística: CLiC-TALP  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN*: Comunicación  
*CONGRESO*: Segundo Taller Internacional de Procesamiento Computacional del Español y Tecnologías del Lenguaje  
*PUBLICACIÓN*: *Actas del Segundo Taller Internacional de Procesamiento Computacional del Español y Tecnologías del Lenguaje*, pp. 193-197.  
*ISBN*: 84-84-54-095-2

*LUGAR DE CELEBRACIÓN*: Jaén  
*AÑO*: 2001

---

*AUTORES*: Saint-Dizier, P. y G. Vázquez

*TÍTULO:* A computational framework for prepositions

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* Fourth International Workshop on Computational Semantics

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the Fourth International Workshop on Computational Semantics*, pp. 334-350

*ISSN:* 90-74029-16-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Tilbulg, Holanda

*AÑO:* 2001

---

*AUTORES:* Vázquez, G. y A. Fernández

*TÍTULO:* La diátesis de infraespecificación en la entrada verbal

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* IV Congreso de Lingüística General

*PUBLICACIÓN:* *Actas del IV Congreso de Lingüística General*, vol. III, pp. 1031-1043

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Cádiz

*AÑO:* 2000

---

*AUTORES:* Morante, R. y G. Vázquez

*TÍTULO:* Anar 'go', donar 'give', and posar 'put': shift verbs in Catalan

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* 24th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the 24th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 161-172

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* University of California, Berkeley, EEUU

*AÑO:* 2000

*ISBN:* 0363-2946

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández y M. A. Martí

*TÍTULO:* Dealing with lexical semantic mismatches between English and Spanish

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* International Conference on Knowledge Based Computer Systems

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the International Conference on Knowledge Based Computer Systems*, pp. 308-319.

*ISBN:* 81-7764-110-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Bombay, India

*AÑO:* 2000

---

*AUTORES:* Fernández, A., M. A. Martí, M<sup>a</sup> A., G. Vázquez e I. Castellón

*TÍTULO:* On the concept of diathesis alternations

*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación

*CONGRESO:* Conference of the Association for Computational Linguistics – Workshop SIGLEX

*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of SIGLEX-ACL 99*, p. 22-29

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Maryland, EEUU

*AÑO:* 1999

---

*AUTORES:* Tió, J., J. M. Cots, M. Sabaté, G. Vázquez, F. Manyà y T. Alsinet  
*TÍTULO:* The LVBAC Project: Contrastive Linguistics in a Bilingual Lexicon  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicació  
*CONGRESO:* International Conference on Computational Lexicography and Text Research (COMPLEX)  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of COMPLEX*, pp. 178-184  
*ISBN:* 9639074209

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Budapest  
*AÑO:* 1999

---

*AUTORES:* Vázquez, G., A. Fernández, M. A. Martí, R. Morante e I. Castellón  
*TÍTULO:* A hierarchically structured LKB for verbs  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicació  
*CONGRESO:* Third International Workshop on Computational Semantics  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the Third International Workshop on Computational Semantics*, pp. 281-296  
*ISBN:* 90-72297-06-7

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Tilburg, Holanda  
*AÑO:* 1999

---

*AUTORES:* Castellón, I., A. Fernández, M. A. Martí, R. Morante y G. Vázquez  
*TÍTULO:* An interlingua representation based on the lexico-semantic information  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicació  
*CONGRESO:* 2<sup>nd</sup> Workshop on Interlinguas  
*PUBLICACIÓN:* *Proceedings of the AMTA/SIG-IL, 2<sup>nd</sup> Workshop on Interlinguas*, pp. 1-12

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* New Mexico State University, EEUU  
*AÑO:* 1998

---

*AUTORES:* Castellón, I., M. A. Martí, R. Morante y G. Vázquez  
*TÍTULO:* Definición y formalización de papeles temáticos  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicació  
*CONGRESO:* V Congreso Internacional de Comunicación Social  
*PUBLICACIÓN:* *Memorias del V Congreso Internacional de Comunicación Social*, pp. 78-86

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Santiago de Cuba  
*AÑO:* 1997

---

*AUTORES:* Vázquez, G.  
*TÍTULO:* Aproximació del model de llengua als mitjans de comunicació de les Terres de Ponent  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicació  
*CONGRESO:* Jornades d'Estudi del Català Nord-occidental  
*PUBLICACIÓN:* *Actes de les Jornades d'Estudi del Català Nord-occidental*, pp. 185-196

*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Lérida  
*AÑO:* 1995

---



## EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

---

*TÍTULO:* Máster en Lenguas Aplicadas

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Máster profesionalizado y de investigación

*PARTICIPACIÓN:* Coordinadora

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Lérida (on-line)

*AMBITO:* internacional

*FECHA:* 2009-2011

---

*TÍTULO:* Global WordNet Conference

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso

*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité Científico

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Bombay

*AMBITO:* internacional

*FECHA:* 2010

---

*TÍTULO:* XI Congreso Internacional de la Asociación Catalana de Inteligencia Artificial (CCIA)

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso

*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité Científico

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Gerona

*AMBITO:* internacional

*FECHA:* 2008

---

*TÍTULO:* Seminario sobre Relaciones y Esquemas Sintáctico-semánticos

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Seminario

*PARTICIPACIÓN:* Cooordinadora

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Barcelona

*AMBITO:* internacional

*FECHA:* 2006

---

*TÍTULO:* Tipología del rumano

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Curso

*PARTICIPACIÓN:* Cooordinadora

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida

*AMBITO:* local

*FECHA:* 2005-06

---

*TÍTULO:* English Studies

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Programa de doctorado

*PARTICIPACIÓN:* Cooordinadora

*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida

*AMBITO:* nacional

*FECHA:* 2003-05

---

*TÍTULO:* Workshop on Prepositions

*TIPO DE ACTIVIDAD:* Workshop

*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Toulouse  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2003

---

*TÍTULO:* Humanidades y Tecnología  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Curso  
*PARTICIPACIÓN:* Organizadora  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida  
*AMBITO:* regional  
*FECHA:* 2003

---

*TÍTULO:* Special Session on Preposition Semantics (Word Sense Disambiguation: Recent Successes and Future Directions)  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Workshop ACL-SIGLEX  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* University of Maryland  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 2002

---

*TÍTULO:* Las tecnologías de la información y la comunicación y la sociedad de la información  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Ciclo de conferencias  
*PARTICIPACIÓN:* Organizadora  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Lleida  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* 2002

---

*TÍTULO:* Las confluencias entre las tecnologías del habla y el procesamiento del lenguaje natural  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Curso de verano, Fundación Duques de Soria  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Soria  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* julio 2001

---

*TÍTULO:* 1ª Jornadas sobre el Léxico  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* congreso  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*LUGAR CELEBRACIÓN:* Universitat de Barcelona  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* marzo 2001

---

*TÍTULO:* Industrias de la lengua: La ingeniería lingüística en la sociedad de la información  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* curso de verano, Fundación Duques de Soria  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*AMBITO:* nacional  
*FECHA:* julio 2000

---

*TÍTULO:* XV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso SEPLN  
*PARTICIPACIÓN:* Vicepresidenta  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 1999

---

*TÍTULO:* 22 Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (Adean)  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso Adean  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 1998

---

*TÍTULO:* I Jornadas de Inteligencia Artificial: Nuevas tendencias  
*TIPO DE ACTIVIDAD:* Congreso Asociación Catalana de Inteligencia Artificial (ACIA)  
*PARTICIPACIÓN:* Miembro del Comité de Programa  
*AMBITO:* internacional  
*FECHA:* 1997

---

## OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

---

### Grupo de investigación:

Miembro del Grup de Recerca Interuniversitari en Aplicacions Lingüístiques. Grup de Qualitat de la Generalitat de Catalunya. SGR 2009-0004.

### Dirección de revistas

Directora de la Revista *Sintagma*. Ed. Universitat de Lleida ([www.sintagma.udl.cat](http://www.sintagma.udl.cat)), desde 2008.

### Conferencias impartidas:

- "Semantic Classes, Subcategorization and Diathesis Alternations"  
Curso de doctorado del programa "Linguistic Fundamentals for Language Processing", Universidad de Stuttgart, 29 de noviembre, 2001 - Conferencia compartida con Ana Fernández.
- "Lexical Semantics and Knowledge Representation: Some Challenges, Formalisms and Tools"  
International Conference on Knowledge Based Computer Systems, National Center for Software Technology, Bombay, 17 de diciembre, 2000 - Conferencia compartida con Patrick Saint-Dizier.

### Tesis que se están dirigiendo

Mihaela Topor, "Perífrasis verbales del español y rumano. Un estudio contrastivo"  
Codirección con: Dra. Ana Fernández  
Lectura: 1 de marzo de 2011

### DEA dirigidos:

Mihaela Topor, "Perífrasis verbales: criterios de delimitación y descripción semántica"  
Fecha: noviembre 2004

### Participación como evaluadora en comités científicos:

- XIè Congrés Internacional de l'Associació Catalana d'Intel·ligència Artificial (CCIA), Gerona, 2008
- XXIII Congreso de la Sociedad Española para el procesamiento del Lenguaje Natural, Universidad de Zaragoza, 2008.

- XXII Congreso de la Sociedad Española para el procesamiento del Lenguaje Natural, Universidad de Zaragoza, 2006.
- Workshop on Prepositions, Toulouse, 2003
- Workshop on Prepositions, Toulouse, 2002
- XVI Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural. Universidad de Vigo, 2000. Sección: Semántica y Pragmática.
- XV Congreso de la Sociedad Española para la Procesamiento del Lenguaje Natural, Universitat de Lleida, 1999.
- XVI Congreso de Aesla, Universidad de la Rioja, 1998. Sección: Lingüística Computacional.
- XV Congreso de Aesla, Universidad de Zaragoza, 1997. Sección: Lingüística Computacional

### **Actividades de gestión:**

- 2004-2009:  
Videcana de la Facultad de Letras  
Universitat de Lleida
- 2001-2003:  
Directora de la Unidad de Innovación e Investigación  
Instituto de Ciencias de la Educación  
Universitat de Lleida
- 2001:  
Secretaria de departamento  
Departamento de Inglés y Lingüística  
Universitat de Lleida

### **Asistencia a reuniones científicas:**

- I Congreso de Lingüística de Corpus, Murcia, del 7 al 9 de mayo de 2009.
- I Jornades de Processament Computacional del Català, Barcelona, 26 de marzo de 2009.
- 9th Conference on Natural Language Processing, Berlín, del 30 de septiembre al 2 de octubre de 2008.
- III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, Málaga, del 22 al 26 de septiembre de 2008.
- VI Congreso Lingüística Hispánica, U. Leipzig, del 8 al 12 de octubre de 2003.
- XV Congreso Aesla, Universidade Santiago (campus Lugo), del 10 al 12 de abril, 2003
- V Congreso de Lingüística General, Universidad de León, del 5 al 8 de marzo, 2002
- Confluencias entre el procesamiento del lenguaje natural y las tecnologías del habla. Fundación Duques de Soria, Soria, del 23 al 27 de julio, 2001
- Association for Computational Linguistics Annual Meeting, Institut de Recherche en Informatique, Toulouse, Francia, del 8 al 11 de julio, 2001
- Técnicas de traducción y corrección de páginas y sitios web, SIC, SL, Barcelona, del 28 al 29 de mayo y del 5 al 7 de junio, 2001
- I Jornades sobre el Léxico, Universitat de Barcelona, del 6 al 8 de marzo, 2001
- I Congreso Internacional de Lingüística Léxico y Gramática, Universidad de Lugo, del 25 al 28 de septiembre, 2000
- La ingeniería lingüística en la sociedad de la información, Fundación Duques de Soria, Soria, del 17 al 21 de julio, 2000

- Workshop de Lexicografía Computacional, Universidad del País Vasco, Areso, del 2 al 11 de junio, 2000
- IV Congreso de Lingüística General, Universidad de Cádiz, del 3 al 6 de abril, 2000
- Association for Computational Linguistics Annual Meeting, University of Maryland, EEUU, del 23 al 26 de junio, 1999
- Workshop SIGLEX, Standardizing Lexical Resources, University of Maryland, EEUU, del 20 al 22 de junio, 1999
- Third International Workshop on Computational Semantics, Tilburg University, Holanda, del 13 al 15 de enero, 1999
- XV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, Universitat de Lleida, del 8 al 10 de septiembre, 1999
- 22 Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, Universitat de Lleida, del 17 al 19 de diciembre, 1998
- I Congrés Català d'Intel·ligència Artificial, Universitat Rovira i Virigili, Tarragona, del 21 al 23 de octubre, 1998
- XIV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, Universidad de Alicante, del 23 al 25 de septiembre, 1998
- Jornades d'Intel·ligència Artificial, Universitat de Lleida, del 23 al 25 de octubre, 1997
- XV Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), Universidad de Zaragoza, del 15 al 18 de abril, 1997
- V Congreso Internacional de Comunicación Social, Santiago de Cuba, Cuba, del 22 al 24 de enero, 1997
- IV Workshop de Lexicografía Computacional, Universidad del País Vasco, Areso, del 17 al 19 de junio
- Curso de Lingüística Informática y Computacional II, Fundación Duques de Soria, Soria, del 24 al 28 de julio, 1995.

#### **Otros cursos:**

- Taller Online de Explotación de Corpus, Universitat Pompeu Fabra (2008), 50 horas.
- Postgrado de Introducción a la Terminología, Universitat Pompeu Fabra (2006), 60 horas.
- Técnicas de traducción asistida, Trados, SIC, SL (2005), 90 horas.
- Técnicas de traducción y corrección de páginas web – SIC, SL (2001), 16 horas.
- Postgrado en técnicas de búsqueda y recuperación de información, Universitat Oberta de Catalunya, 2000 (90 horas).
- Postgrado de corrección de textos orales, Universitat de Lleida, 1996 (110 horas).